

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A twoje uszy usłyszą Słowo spoza siebie, mówiące: To jest droga, idźcie nią – gdy będziecie szli w prawo lub gdy będziecie szli w lewo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje uszy usłyszą nawet spoza siebie Słowo: To jest ta droga, nią idźcie! — gdy będziecie szli w prawo lub gdy będziecie szli w lewo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje uszy usłyszą słowo wołające za tobą: To jest droga, chodźcie nią — gdybyście zboczyli na prawo lub na lewo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uszy twoje usłyszą słowo z tyłu do ciebie mówiącego: Tać jest droga, chodźcie po niej, lubbyście się w prawo albo w lewo udali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uszy twoje usłyszą słowa z tyłu napominającego: Tać jest droga, chodźcie po niej, a nie ustępujcie ani na prawo, ani na lewo!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoje uszy usłyszą słowa rozlegające się za tobą: To jest droga, idźcie nią!, jeśli chciałbyś iść na prawo lub na lewo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy będziecie chcieli iść w prawo albo w lewo, twoje uszy usłyszą słowo odzywające się do ciebie z tyłu: To jest droga, którą macie chodzić!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdybyś schodził w prawo lub kierował się na lewo, twoje uszy usłyszą słowa dobiegające z tyłu: To jest ta droga, idź nią!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a jeśli odejdziecie w prawo lub w lewo, twoje uszy usłyszą głos wołającego za tobą: „To jest właściwa droga, nią idźcie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	uszy zaś twoje usłyszą słowa rozbrzmiewające za tobą: - To jest [właściwa] droga, nią postępujcie! - gdybyście zwracali się w prawo lub w lewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і твої уха почують слова тих, що тебе зводять зі заду, що говорять: Це дорога, підемо нею, чи на право, чи на ліво.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje uszy usłyszą słowo wypowiedziane za tobą: Oto droga, chodźcie nią; gdyż na prawo i na lewo zbaczacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A twoje uszy usłyszą za tobą słowo, mówiące: ”To jest ta droga. Chodźcie nią” – gdybyście poszli w prawo lub gdybyście poszli w lewo.